

PARAGUAY



Treaty Series No. 30 (1969)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Paraguay

temporarily prolonging the
Agreement on Trade and Payments
signed at Asunción on 21 November 1955

Asunción, 23 and 27 September 1968

[The Exchange of Notes entered into force on 27 September 1968]

*Presented to Parliament by the
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
March 1969*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

9d. net

Cmnd. 3918

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY
TEMPORARILY PROLONGING THE AGREEMENT ON TRADE
AND PAYMENTS SIGNED AT ASUNCIÓN ON 21 NOVEMBER, 1955**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Asunción to the Minister for Foreign Affairs
of Paraguay*

Note No. 52

British Embassy,

Your Excellency,

Asunción, 23 September, 1968.

On the 15th of March, 1968, Your Excellency and Mr. Stanley Stephenson, then British Chargé d'Affaires in Paraguay, exchanged Notes prolonging until the 27th of September, 1968,⁽¹⁾ the current Agreement on Trade and Payments between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Paraguay.⁽²⁾

2. Since the terminal date of that extension is now close, and negotiations for a new Agreement have not yet been completed, I have the honour to propose that the Agreement be again prolonged, as it stands, for a further period of six months, until the 27th of March, 1969.

3. If this proposal is acceptable to the Government of Paraguay I have the honour to suggest that Your Excellency's reply in that sense and this Note should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

4. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

B. C. MACDERMOT

No. 2

*The Minister for Foreign Affairs of Paraguay to
Her Majesty's Ambassador at Asunción*

N.R. 11

Ministerio de Relaciones Exteriores,

Señor Embajador:

Asunción, 27 de setiembre de 1968.

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de avisar el recibo de su nota N° 52 de fecha 23 de setiembre en curso, que dice lo siguiente:

“Excelencia, En fecha 15 de marzo, 1968, Vuestra Excelencia y el Señor Stanley Stephenson, en aquel entonces Encargado de Negocios del Reino Unido en el Paraguay, efectuaron el cambio de Notas por la

(1) “Treaty Series No. 29 (1969)”, Cmnd. 3917.

(2) “Treaty Series No. 37 (1956)”, Cmd. 9850.

prolongación del Acuerdo entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Paraguay sobre Comercio y Pagos en vigencia hasta el 27 de septiembre de 1968. 2. En vista de la proximidad de esta fecha de vencimiento, y que las negociaciones para un nuevo Acuerdo no han concluído, tengo el honor de proponer que el Acuerdo sea prolongado en su forma existente por un período adicional de seis meses, hasta el 27 de marzo de 1969. 3. En caso de que esta propuesta es aceptable al Gobierno del Paraguay, tengo el honor de sugerir que la contestación de Vuestra Excelencia en este sentido y esta Nota en si, sean considerados como constituyendo un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre esta cuestión. 4. Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.”

En respuesta, me place transmitir a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de mi país con el texto de la nota precedentemente transcrita, y por consiguiente, la misma y la presente nota constituyen un Acuerdo sobre la materia.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

RAÚL SAPENA PASTOR

[Translation of No. 2]

N.R. 11

Ministry of Foreign Affairs,

Your Excellency,

Asunción, 27 September, 1968.

I have the honour to address Your Excellency in acknowledgment of your Note No. 52 of 23 September which read as follows:

[As in No. 1]

In reply, I am pleased to transmit to Your Excellency the agreement of the Government of my country with the text of the Note transcribed above, and that consequently the same and this present Note constitute an Agreement on the subject.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

RAÚL SAPENA PASTOR

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London w.c.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff cf1 1jw
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*